ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 25 octobre 1950, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "concernant la fixation du traitement de certains instituteurs des administrations des prisons et de la bienfaisance", a donné en sa séance du 13 novembre 1950 l'avis suivant :

Le Conseil d'Etat propose d'apporter au projet des modifications de forme qui sont contenues dans le texte ci-après :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 25e October 1950 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de vaststelling van de wedde van zekere onderwijzers van het gevangeniswezen en de weldadigheid", heeft ter zitting van 13 November 1950 het volgend advies gegeven :

De Raad van State stelt voor, een aantal vormwijzigingen in het ontwerp aan te brengen; zij zijn opgenomen in de onderstaande tekst :

ARRETE ROYAL FIXANT LE TRAITEMENT DE CERTAINS INSTITUTEURS DES ADMINISTRATIONS DES PRISONS ET DE LA BIENFAISANCE.

BAUDOUIN, Prince royal,
exerçant les pouvoirs constitutionnels du Roi,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'article 66, alinéa 2, de la Constitution;

Vu l'arrêté du Régent du 20 juin 1946 portant statut pécuniaire du personnel rétribué par l'Etat, tel qu'il a été modifié par les arrêtés ultérieurs, notamment les articles 5 et 7;

Vu l'arrêté du Régent du 4 juillet 1947 portant fixation du cadre organique et des barèmes du personnel du Ministère de la Justice, tel qu'il a été modifié par les arrêtés ultérieurs;

Vu l'arrêté du Régent du 21 juin 1949 portant statut pécuniaire du personnel des administrations de l'Etat, modifié par les arrêtés du Régent du 16 mars 1950, l'arrêté du Régent du 2 juin 1950 et l'arrêté royal du 29 septembre 1950,et notamment les articles 5 et 7;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice et de l'avis de Nos ministres qui en ont délibéré en Conseil,

.../...

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Articler 1er.-

Pour la fixation du traitement des instituteurs nommés à titre définitif ou temporaire dans les administrations des prisons ou de la bienfaisance, recrutés avant le 1er janvier 1946, il est tenu compte des services prestés par eux comme éducateurs dans les mêmes administrations s'ils étaient, au moment de leur nomination comme éducateur, porteurs du diplôme d'instituteur et s'ils en ont effectivement exercé les fonctions.

Article 2.-

Le présent arrêté sort ses effets le 1er janvier 1946.

Article 3.-

Notre Ministte de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le

PAR LE PRINCE ROYAL :

Le Ministre de la Justice,

Le Ministre des Finances,

KONINKLIJK BESLUIT TOT VASTSTELLING VAN DE WEDDE VAN SOMMIGE ONDERWIJZERS BIJ HET BESTUUR DER GEVANGENISSEN EN HET BESTUUR DER WELDADIGHEIDSINRICHTINGEN.

BOUDEWIJN, Koninklijke Prins,
die de grondwettelijke macht van de Koning uitoefent,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op artikel 66, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op het besluit van de Regent van 20 Juni 1946 houdende geldelijk statuut van het door de Staat bezoldigd personeel, zoals het is gewijzigd bij de latere besluiten, namelijk op de artikelen 5 en 7 ;

Gelet op het besluit van de Regent van 4 Juli 1947 houdende vaststelling van het organiek kader en van de weddeschalen van het Ministerie van Justitie, zoals is gewijzigd bij de latere besluiten ;

Gelet op het besluit van de Regent van 21 Juni 1949 houdende geldelijk statuut van het personeel der Rijksbesturen, gewijzigd bij de besluiten van de Regent van 16 Maart 1950, bij het besluit van de Regent van 2 Juni 1950 en bij het koninklijk besluit van 29 September 1950, namelijk op de artikelen 5 en 7 ;

Gelet op het advies van de Raad van State ;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie en op advies van Onze in Raad vergaderde ministers,

.../...

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Artikel 1.-

Voor het vaststellen van de wedde der onderwijzers die vast of tijdelijk bij het bestuur der gevangenissen of het bestuur der weldadigheidsinrichtingen zijn benoemd en vóór 1 Januari 1946 zijn aangeworven, wordt rekening gehouden met de diensten welke zij als opvoeders in dezelfde besturen hebben verricht, indien zij op het ogenblik van hun benoeming tot opvoeder houder waren van het diploma van onderwijzer en indien zij het ambt van onderwijzer werkelijk hebben uitgeoefend.

Artikel 2.-

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 Januari 1946.

Artikel 3.-

Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te , de

VANWEGE DE KONINKLIJKE PRINS :

De Minister van Justitie,

De Minister van Financiën,

Etaient présents : Waren aanwezig :

Messieurs : J. SUETENS, président du Conseil d'Etat, président
De Heren : voorzitter van de Raad van State, voorzitter

V. DEVAUX, conseillers d'Etat
M. SOMERHAUSEN, raadsheren van State

L. FREDERICQ, assesseurs de la section de législation
G. DOR, bijzitters van de afdeling wetgeving

G. PIQUET, greffier adjoint, adjunct-griffier, greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister
de la Justice.
van Justitie.

Le 1950.

De 1950.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

K. MEES.